The Amitabha Sutra as Discoursed by the Buddha

佛說阿彌陀經

FO GUANG SHAN SAN BAO TEMPLE

The Amitabha Sutra as Discoursed by the Buddha Liturgy

Copyright © 2021 by Fo Guang Shan San Bao Temple (American Buddhist Cultural Society)

All rights reserved.

Protected by copyright under the terms of the International Copyright Union. Except for fair use in book reviews, no part of this book may be reproduced for any reason by any means, including any method of photographic reproduction, without permission of the publisher.

Printed in the United States of America

First Edition, February 2021

Fo Guang Shan San Bao Temple
1750 Van Ness Avenue
San Francisco, CA 94109
Tel: (415) 776-6538
Email: sanbaotemple.sf@gmail.com
Web: www.sanbaotemple.org

The Amitabha Sutra as Discoursed by the Buddha
佛說阿彌陀經

Incense Offering 爐香讚

lu	xiang	zha	re	，	fa	jie	meng	xun	，		
爐	香	乍	爇	，	法	界	蒙	熏	，		
Incense burning in the censer, the fragrance permeates throughout all space.											
zhu	fo	hai	hui	xi	yao	wen	，				
諸	佛	海	會	悉	遙	聞	，				
The Buddhas perceive it from every direction,											
sui	chu	jie	xiang	yun	◦						
隨	處	結	祥	雲	◦						
Auspicious clouds gathering everywhere.											
cheng	yi	fang	yin	，	zhu	fo	xian	quan	shen	◦	
誠	意	方	殷	，	諸	佛	現	全	身	◦	
With our sincerity, the Buddhas manifest themselves in their entirety.											
*na	mo	xiang	yun	gai	pu	sa	mo	he	sa	◦	
南	無	香	雲	蓋	菩	薩	摩	訶	薩	◦	
We take refuge in the bodhisattva-mahasattvas. *(*Repeat & bow 3 times, half bow) (*三稱三拜、問訊)*											

na	mo	lian	chi	hai	hui	fo	pu	sa		*(Repeat 3 times)*
南	無	蓮	池	海	會	佛	菩	薩		*(三稱)*
We take refuge in the Buddhas and Bodhisattvas of the Lotus Pond Great Assembly.										
fo	suo	o	mi	tuo	jing					
佛	說	阿	彌	陀	經					
The Amitabha Sutra as Discoursed by the Buddha										
ru	shi	wo	wen	，	yi	shi	fo	zai	she	wei	guo
如	是	我	聞	，	一	時	佛	在	舍	衛	國
Thus I have heard: Once the Buddha was staying at Jetavana,											
qi	shu	ji	gu	du	yuan	，	yu	da	bi	qiu	seng
祇	樹	給	孤	獨	園	，	與	大	比	丘	僧
Anathapindika's Park, in the Kingdom of Sravasti, with a great sangha of bhisksus,											
qian	er	bai	wu	shi	ren	ju	，				
千	二	百	五	十	人	俱	，				
one thousand two hundred and fifty in all.											
jie	shi	da	o	luo	han	，	zhong	suo	zhi	shi	。
皆	是	大	阿	羅	漢	，	眾	所	知	識	。
All were all great arhats who the multitudes knew and recognized.											
zhang	lao	she	li	fo	，	mo	he	mu	jian	lian	，
長	老	舍	利	弗	、	摩	訶	目	犍	連	、
such as the elders Sariputra, Maha-Maudgalyayana,											
mo	he	jia	she	，	mo	he	jia	zhan	yan	，	
摩	訶	迦	葉	、	摩	訶	迦	旃	延	、	
Maha-Kasyapa, Maha-Katyayana,											
mo	he	ju	xi	luo	，	li	po	duo	，		
摩	訶	俱	絺	羅	、	離	婆	多	、		
Maha-Kausthila, Revata,											

zhou	li	pan	tuo	qie	,	nan	tuo	,			
周	利	槃	陀	伽	、	難	陀	、			
Suddhipanthaka, Nanda,											
o	nan	tuo	,	luo	hou	luo	,				
阿	難	陀	、	羅	睺	羅	、				
Ananda, Rahula,											
jiao	fan	po	ti	,	bin	tou	lu	po	luo	duo	,
憍	梵	波	提	、	賓	頭	盧	頗	羅	墮	、
Gavampati, Pindola Bharadvaja,											
jia	liu	tuo	yi	,	mo	he	jie	bin	na	,	
迦	留	陀	夷	、	摩	訶	劫	賓	那	、	
Kalodayin, Maha-Kapphina,											
bo	ju	luo	,	o	nou	lou	tuo	。			
薄	拘	羅	、	阿	耨	樓	馱	。			
Vakkula, Aniruddha and other great disciples like these.											
ru	shi	deng	zhu	da	di	zi	。				
如	是	等	諸	大	弟	子	。				
Also, the bodhisattva											
bing	zhu	pu	sa	mo	he	sa	,				
並	諸	菩	薩	摩	訶	薩	,				
mahasattvas											
wen	shu	shi	li	fa	wang	zi	,				
文	殊	師	利	法	王	子	,				
Dharma Prince Manjusri,											
o	yi	duo	pu	sa	,	qian	tuo	he	ti	pu	sa
阿	逸	多	菩	薩	,	乾	陀	訶	提	菩	薩
Ajita Bodhisattva, Gandhastin Bodhisattva,											

chang	jing	jin	pu	sa	,						
常	精	進	菩	薩	,						
Nityodyukta Bodhisattva,											
yu	ru	shi	deng	zhu	da	pu	sa	。			
與	如	是	等	諸	大	菩	薩	。			
and other great bodhisattvas like these											
ji	shi	ti	huan	yin	deng	,					
及	釋	提	桓	因	等	,					
—as well as Sakra Devanam Indra and innumerable other devas—											
wu	liang	zhu	tian	da	zhong	ju	。				
無	量	諸	天	大	眾	俱	。				
were all in the great assembly.											
er	shi	,	fo	gao	zhang	lao	she	li	fo	:	
爾	時	,	佛	告	長	老	舍	利	弗	:	
At this time, the Buddha told the Elder Sariputa,											
cong	shi	xi	fang	,	guo	shi	wan	yi	fo	tu	,
從	是	西	方	,	過	十	萬	億	佛	土	,
“West of here, passing beyond tens of thousands of millions of Buddha Lands,											
you	shi	jie	ming	yue	ji	le	。	qi	tu	you	fo
有	世	界	名	曰	極	樂	。	其	土	有	佛
there is a world called ‘Utmost Bliss.’ In that land there is a buddha											
hao	o	mi	tuo	,	jin	xian	zai	shuo	fa	。	
號	阿	彌	陀	,	今	現	在	說	法	。	
named ‘Amitabha’ who has now manifested there to teach the Dharma.”											
she	li	fo	!								
舍	利	弗	!								
“Sariputa,											

bi	tu	he	gu	ming	wei	ji	le	?			
彼	土	何	故	名	為	極	樂	?			
why is that land called ‘Utmost Bliss?’											
qi	guo	zhong	sheng	,	wu	you	zhong	ku	,		
其	國	眾	生	,	無	有	眾	苦	,		
The sentient beings in that land are without any kind of suffering,											
dan	shou	zhu	le	,	gu	ming	ji	le	。		
但	受	諸	樂	,	故	名	極	樂	。		
and only enjoy every kind of pleasure, therefore it is called Utmost Bliss.”											
you	she	li	fo	!	ji	le	guo	tu	,		
又	舍	利	弗	!	極	樂	國	土	,		
“Furthermore, Sariputra, the Land of Utmost Bliss											
qi	chong	lan	xun	,	qi	chong	luo	wang	,		
七	重	欄	楯	、	七	重	羅	網	、		
is completely circled by seven tiers of railings, seven layers of netting,											
qi	chong	hang	shu	,	jie	shi	si	bao	,		
七	重	行	樹	,	皆	是	四	寶	,		
zhou	za	wei	rao	。							
周	帀	圍	繞	。							
and seven layers of trees, all of which are made of the four treasures.											
shi	gu	bi	guo	,	ming	wei	ji	le	。		
是	故	彼	國	,	名	為	極	樂	。		
For this reason, that land is called Utmost Bliss.”											
you	she	li	fo	!	ji	le	guo	tu	,		
又	舍	利	弗	!	極	樂	國	土	,		
“Furthermore, Sariputra, in the Land of Utmost Bliss											

you	qi	bao	chi	,	ba	gong	de	shui	,		
有	七	寶	池	、	八	功	德	水	,		
chong	man	qi	zhong	,							
充	滿	其	中	,							
there is a pool of seven treasures which is filled with the waters of eight merits,											
chi	di	chun	yi	jin	sha	bu	di	;			
池	底	純	以	金	沙	布	地	;			
and the ground on the bottom of the pool is covered solely by gold sand.											
si	bian	jie	dao	,	jin	,	yin	,	liu	li	,
四	邊	階	道	,	金	、	銀	、	瑠	璃	、
On the four sides there are stairways composed of gold, silver, lapis lazuli,											
bo	li	he	cheng	。	shang	you	lou	ge	,		
玻	璃	合	成	。	上	有	樓	閣	,		
and crystal. Above, there are towered pavilions											
yi	yi	jin	,	yin	,	liu	li	,	bo	li	,
亦	以	金	、	銀	、	瑠	璃	、	玻	璃	、
which have gold, silver, lapis lazuli, crystal,											
che	qu	,	chi	zhu	,	ma	nao	,			
硨	磲	、	赤	珠	、	瑪	瑙	,			
nacre, red pearls, and carnelian											
er	yan	shi	zhi	。							
而	嚴	飾	之	。							
magnificently adorning them.											
chi	zhong	lian	hua	,	da	ru	che	lun	,		
池	中	蓮	華	,	大	如	車	輪	,		
In the pool there are lotus flowers as large as carriage wheels											

qing	se	qing	guang	，	huang	se	huang	guang	，		
青	色	青	光	、	黃	色	黃	光	、		
which are blue colored with a blue sheen, yellow colored with a yellow sheen,											
chi	se	chi	guang	，	bai	se	bai	guang	，		
赤	色	赤	光	、	白	色	白	光	，		
red colored with a red sheen, and white colored with a white sheen.											
wei	miao	xiang	jie	。							
微	妙	香	潔	。							
They are fine, wondrous, fragrant and pure.											
she	li	fo	!	ji	le	guo	tu	，			
舍	利	弗	！	極	樂	國	土	，			
Sariputra, the Land of Utmost Bliss											
cheng	jiu	ru	shi	gong	de	zhuang	yan	。			
成	就	如	是	功	德	莊	嚴	。			
is complete with meritorious adornments like these.”											
you	she	li	fo	!	bi	fo	guo	tu	，		
又	舍	利	弗	！	彼	佛	國	土	，		
“Furthermore, Sariputra, in that Buddha Land											
chang	zuo	tian	yue	，	huang	jin	wei	di	，		
常	作	天	樂	，	黃	金	為	地	，		
heavenly music is constantly played, and the ground is made of yellow gold.											
zhou	ye	liu	shi	，	yu	tian	man	tuo	luo	hua	。
晝	夜	六	時	，	雨	天	曼	陀	羅	華	。
Throughout the six periods of day and night the heavens rain down mandarava flowers.											

qi	tu	zhong	sheng	，	chang	yi	qing	dan	，		
其	土	眾	生	，	常	以	清	旦	，		
Early in the morning, the sentient beings in that land											
ge	yi	yi	ge	，	cheng	zhong	miao	hua	，		
各	以	衣	裓	，	盛	眾	妙	華	，		
always fill the hem of their robes with many wondrous flowers											
gong	yang	ta	fang	shi	wan	yi	fo	，			
供	養	他	方	十	萬	億	佛	，			
and make offerings to the tens of thousands of millions of buddhas in the other directions,											
ji	yi	shi	shi	，	huan	dao	ben	guo	，		
即	以	食	時	，	還	到	本	國	，		
and return by mealtime to eat their food											
fan	shi	jing	xing	。							
飯	食	經	行	。							
and take their stroll.”											
she	li	fo	!	ji	le	guo	tu	，			
舍	利	弗	！	極	樂	國	土	，			
“Sariputra, the Land of Utmost Bliss											
cheng	jiu	ru	shi	gong	de	zhuang	yan	。			
成	就	如	是	功	德	莊	嚴	。			
is complete with meritorious adornments like these.”											
fu	ci	she	li	fo	!	bi	guo	chang	you		
復	次	舍	利	弗	！	彼	國	常	有		
“Moreover, Sariputra, in that land there are always											
zhong	zhong	qi	miao	za	se	zhi	niao	，			
種	種	奇	妙	雜	色	之	鳥	，			
various kinds of rare multicolored birds,											

bai	he	,	kong	que	,	ying	wu	,	she	li	,
白	鶴	、	孔	雀	、	鸚	鵡	、	舍	利	、
such as snow geese, peacocks, parrots, saris,											
jia	ling	pin	qie	,	gong	ming	zhi	niao	。		
迦	陵	頻	伽	、	共	命	之	鳥	。		
kalavinkas, and birds that are conjoined.”											
shi	zhu	zhong	niao	,	zhou	ye	liu	shi	,		
是	諸	眾	鳥	,	晝	夜	六	時	,		
“Throughout the six periods of day and night all of these various birds											
chu	he	ya	yin	。	qi	yin	yan	chang	,		
出	和	雅	音	。	其	音	演	暢	,		
sing out in harmonious and elegant voices. Their voices proclaim											
wu	gen	,	wu	li	,	qi	pu	ti	fen	,	
五	根	、	五	力	、	七	菩	提	分	、	
the five roots, the five powers, the seven aspects of bodhi,											
ba	sheng	dao	fen	,	ru	shi	deng	fa	。		
八	聖	道	分	,	如	是	等	法	。		
the eightfold noble path and other Dharma like these.”											
qi	tu	zhong	sheng	,	wen	shi	yin	yi	,		
其	土	眾	生	,	聞	是	音	已	,		
“After hearing these voices, all of the sentient beings in that land											
jie	xi	nian	fo	,	nian	fa	,	nian	seng	。	
皆	悉	念	佛	、	念	法	、	念	僧	。	
will be fully mindful of the Buddha, the Dharma and the Sangha.”											
she	li	fo	!	ru	wu	wei	ci	niao	,		
舍	利	弗	!	汝	勿	謂	此	鳥	,		
“Sariputra, you should not claim that these birds											

shi	shi	zui	bao	suo	sheng	◦	suo	yi	zhe	he	?
實	是	罪	報	所	生	◦	所	以	者	何	？
are actually reborn as retribution for their offenses. Why is this?											
bi	fo	guo	tu	，	wu	san	e	dao	◦		
彼	佛	國	土	，	無	三	惡	道	◦		
Because that Buddha Land is without the three evil realms.”											
she	li	fo	!	qi	fo	guo	tu	，			
舍	利	弗	！	其	佛	國	土	，			
“Sariputra, that Buddha Land											
shang	wu	e	dao	zhi	ming	，	he	kuang	you	shi	?
尚	無	惡	道	之	名	，	何	況	有	實	？
is even without the names of the three evil paths, how much more so their real existence.											
shi	zhu	zhong	niao	，	jie	shi	o	mi	tuo	fo	，
是	諸	眾	鳥	，	皆	是	阿	彌	陀	佛	，
All of these birds are transformationally produced through Amitabha Buddha’s intention											
yu	ling	fa	yin	xuan	liu	，	bian	hua	suo	zuo	◦
欲	令	法	音	宣	流	，	變	化	所	作	◦
to cause the sounds of the Dharma to be widely circulated.”											
she	li	fo	!	bi	fo	guo	tu	，			
舍	利	弗	！	彼	佛	國	土	，			
“Sariputra, when breezes begin to blow in that Buddha Land											
wei	feng	chui	dong	，	zhu	bao	hang	shu	，		
微	風	吹	動	，	諸	寶	行	樹	，		
all of the rows of jeweled trees											

ji	bao	luo	wang	,	chu	wei	miao	yin	,		
及	寶	羅	網	,	出	微	妙	音	,		
and jeweled nets will let out a subtle, wondrous sound											
pi	ru	bai	qian	zhong	yue	,	tong	shi	ju	zuo	。
譬	如	百	千	種	樂	,	同	時	俱	作	。
that is similar to hundreds of thousands of types of music playing simultaneously.”											
wen	shi	yin	zhe	,	zi	ran	jie	sheng	nian	fo	,
聞	是	音	者	,	自	然	皆	生	念	佛	、
nian	fa	,	nian	seng	zhi	xin	。				
念	法	、	念	僧	之	心	。				
“When anyone hears the sounds produced they will spontaneously give rise to a mind that is mindful of the Buddha, the Dharma, and the Sangha.”											
she	li	fo	!	qi	fo	guo	tu	,			
舍	利	弗	!	其	佛	國	土	,			
“Sariputra, that Buddha Land											
cheng	jiu	ru	shi	gong	de	zhuang	yan	。			
成	就	如	是	功	德	莊	嚴	。			
is complete with meritorious adornments like these.”											
she	li	fo	!	yu	ru	yi	yun	he	,		
舍	利	弗	!	於	汝	意	云	何	,		
“Sariputra, what does your mind have to say?											
bi	fo	he	gu	hao	o	mi	tuo	?			
彼	佛	何	故	號	阿	彌	陀	?			
Why is that buddha named ‘Amitabha’?”											
she	li	fo	!	bi	fo	guang	ming	wu	liang	,	
舍	利	弗	!	彼	佛	光	明	無	量	,	
“Sariputra, that buddha’s brilliant radiance is immeasurable											

zhao	shi	fang	guo	，	wu	suo	zhang	ai	，		
照	十	方	國	，	無	所	障	礙	，		
and illuminates the lands of the ten directions without any obstruction,											
shi	gu	hao	wei	o	mi	tuo	。				
是	故	號	為	阿	彌	陀	。				
therefore he is named ‘Amitabha’.”											
you	she	li	fo	!							
又	舍	利	弗	！							
“Furthermore, Sariputra,											
bi	fo	shou	ming	，	ji	qi	ren	min	，		
彼	佛	壽	命	，	及	其	人	民	，		
the life-span of that buddha and his people											
wu	liang	wu	bian	o	seng	qi	jie	，			
無	量	無	邊	阿	僧	祇	劫	，			
last for immeasurable, unlimited asamkhya kalpas.											
gu	ming	o	mi	tuo	。						
故	名	阿	彌	陀	。						
Therefore, he is called ‘Amitayus’.”											
she	li	fo	!	o	mi	tuo	fo	，			
舍	利	弗	！	阿	彌	陀	佛	，			
“Sariputra, it has been											
cheng	fo	yi	lai	，	yu	jin	shi	jie	。		
成	佛	以	來	，	於	今	十	劫	。		
ten kalpas since Amitabha Buddha attained Buddhahood.											
you	she	li	fo	!							
又	舍	利	弗	！							
Furthermore, Sariputra,											

bi	fo	you	wu	liang	wu	bian	sheng	wen	di	zi	,
彼	佛	有	無	量	無	邊	聲	聞	弟	子	,
that buddha has immeasurable, unlimited sravaka disciples											
jie	o	luo	han	,							
皆	阿	羅	漢	,							
all who are arhats,											
fei	shi	suan	shu	zhi	suo	neng	zhi	◦			
非	是	算	數	之	所	能	知	◦			
whose numbers are not able to be known.”											
zhu	pu	sa	zhong	,	yi	fu	ru	shi	◦		
諸	菩	薩	眾	,	亦	復	如	是	◦		
“All of the bodhisattvas are also like this.											
she	li	fo	!	bi	fo	guo	tu	,			
舍	利	弗	!	彼	佛	國	土	,			
Sariputra, that Buddha Land is											
cheng	jiu	ru	shi	gong	de	zhuang	yan	◦			
成	就	如	是	功	德	莊	嚴	◦			
complete with meritorious adornments like these.”											
you	she	li	fo	!	ji	le	guo	tu	,		
又	舍	利	弗	!	極	樂	國	土	,		
“Furthermore, Sariputra, the sentient beings											
zhong	sheng	sheng	zhe	,	jie	shi	o	pi	ba	zhi	◦
眾	生	生	者	,	皆	是	阿	鞞	跋	致	◦
who are born in the Land of Utmost Bliss are all avaivartikas,											
qi	zhong	duo	you	yi	sheng	bu	chu	,			
其	中	多	有	一	生	補	處	,			
and among them there are many who will become buddhas in one more rebirth.											

qi	shu	shen	duo	，							
其	數	甚	多	，							
Their numbers are extremely vast,											
fei	shi	suan	shu	suo	neng	zhi	zhi	，			
非	是	算	數	所	能	知	之	，			
and no calculation is able to know them.											
dan	ke	yi	wu	liang	wu	bian	o	seng	qi	shuo	。
但	可	以	無	量	無	邊	阿	僧	祇	說	。
One could only speak of them in terms of immeasurable, unlimited asamkhyas.”											
she	li	fo	!	zhong	sheng	wen	zhe	，			
舍	利	弗	！	眾	生	聞	者	，			
“Sariputra, sentient beings who hear this											
ying	dang	fa	yuan	，	yuan	sheng	bi	guo	。		
應	當	發	願	，	願	生	彼	國	。		
should set forth a vow to wish to be reborn in that land.											
suo	yi	zhe	he	?							
所	以	者	何	？							
Why is this?”											
de	yu	ru	shi	zhu	shang	shan	ren	ju	hui	yi	chu。
得	與	如	是	諸	上	善	人	俱	會	一	處。
“Because they will be able to meet with all of the utmost virtuous people like these in a single place.”											
she	li	fo	!								
舍	利	弗	！								
“Sariputra,											
bu	ke	yi	shou	shan	gen	fu	de	yin	yuan	，	
不	可	以	少	善	根	福	德	因	緣	，	
it is not possible to obtain rebirth in that land with few virtuous roots											

de	sheng	bi	guo	◦	she	li	fo	!			
得	生	彼	國	◦	舍	利	弗	！			
or meritorious causes and conditions." "Sariputra,											
ruo	you	shan	nan	zi	，	shan	nu	ren	，		
若	有	善	男	子	、	善	女	人	，		
if virtuous men and women											
wen	shuo	o	mi	tuo	fo	，	zhi	chi	ming	hao	，
聞	說	阿	彌	陀	佛	，	執	持	名	號	，
hear Amitabha Buddha mentioned and hold firmly to his name											
ruo	yi	ri	，	ruo	er	ri	，	ruo	san	ri	，
若	一	日	、	若	二	日	、	若	三	日	、
for one day, two days, three,											
ruo	si	ri	，	ruo	wu	ri	，	ruo	liu	ri	，
若	四	日	、	若	五	日	、	若	六	日	、
four, five, six,											
ruo	qi	ri	，	yi	xin	bu	luan	，			
若	七	日	，	一	心	不	亂	，			
or seven days, whole-heartedly without distraction,											
qi	ren	lin	ming	zhong	shi	，	o	mi	tuo	fo	，
其	人	臨	命	終	時	，	阿	彌	陀	佛	，
then when these people near the end of their life Amitabha Buddha											
yu	zhu	sheng	zhong	，	xian	zai	qi	qian	◦		
與	諸	聖	眾	，	現	在	其	前	◦		
will appear in front of them with a host of sages."											
shi	ren	zhong	shi	，	xin	bu	dian	dao	，		
是	人	終	時	，	心	不	顛	倒	，		
"In the final moments, if the minds of these people are not distorted,											

ji	de	wang	sheng	o	mi	tuo	fo	，			
即	得	往	生	阿	彌	陀	佛	，			
then they will be able to be reborn in Amitabha Buddha's											
ji	le	guo	tu	◦							
極	樂	國	土	◦							
Land of Utmost Bliss."											
she	**Li**	**Fo**	!								
舍	利	弗	！								
"Sariputra,											
wo	jian	shi	li	，	gu	shuo	ci	yan	；		
我	見	是	利	，	故	說	此	言	；		
I recognize these benefits, therefore I proclaim these words:											
ruo	you	zhong	sheng	，	wen	shi	shuo	zhe	，		
若	有	眾	生	，	聞	是	說	者	，		
'If there are sentient beings who hear this spoken											
ying	dang	fa	yuan	，	sheng	bi	guo	tu	◦		
應	當	發	願	，	生	彼	國	土	◦		
they should set forth a vow to be reborn in that land.'"											
she	li	fo	!								
舍	利	弗	！								
"Sariputra,											
ru	wo	jin	zhe	，	zan	tan	o	mi	tuo	fo	，
如	我	今	者	，	讚	歎	阿	彌	陀	佛	，
similar to me now, there are also											
bu	ke	si	yi	gong	de	zhi	li	◦			
不	可	思	議	功	德	之	利	◦			
those in the eastern region who praise the inconceivable merits of Amitabha Buddha,											

dong	fang	yi	you	:	o	chu	pi	fo	,		
東	方	亦	有	:	阿	閦	鞞	佛	、		
such as Aksobya Buddha,											
xu	mi	xiang	fo	,	da	xu	mi	fo	,		
須	彌	相	佛	、	大	須	彌	佛	、		
Emblem of Sumeru Buddha, Great Sumeru Buddha,											
xu	mi	guang	fo	,	miao	yin	fo	,			
須	彌	光	佛	、	妙	音	佛	,			
Sumeru Brilliance Buddha, Wondrous Voice Buddha,											
ru	shi	deng	heng	he	sha	shu	zhu	fo	。		
如	是	等	恒	河	沙	數	諸	佛	。		
and other buddhas like these who are as numerous as the sands of the Ganges River.”											
ge	yu	qi	guo	,	chu	guang	chang	she	xiang	,	
各	於	其	國	,	出	廣	長	舌	相	,	
“From their own lands, they each extend their characteristic long,											
pian	fu	san	qian	da	qian	shi	jie	,			
遍	覆	三	千	大	千	世	界	,			
broad tongues completely covering the trichiliocosm.											
shuo	cheng	shi	yan	:	ru	deng	zhong	sheng	,		
說	誠	實	言	:	汝	等	眾	生	,		
They then speak these sincere and true words: ‘Sentient beings,											
dang	xin	shi	cheng	zan	bu	ke	si	yi	gong	de	,
當	信	是	稱	讚	不	可	思	議	功	德	,
you should believe in the Sutra on Praising the Inconceivable Merits											
yi	qie	zhu	fo	suo	hu	nian	jing	。			
一	切	諸	佛	所	護	念	經	。			
Which All Buddhas Protect and Keep in Mind.’”											

she	li	fo	!	nan	fang	shi	jie	,			
舍	利	弗	！	南	方	世	界	，			
“Sariputra, in the southern region											
you	ri	yue	deng	fo	,	ming	wen	guang	fo	,	
有	日	月	燈	佛	、	名	聞	光	佛	、	
there is Solar and Lunar Lamp Buddha, Renowned Brilliance Buddha,											
da	yan	jian	fo	,	xu	mi	deng	fo	,		
大	燄	肩	佛	、	須	彌	燈	佛	、		
Shoulders of Great Flame Buddha, Beacon of Sumeru Buddha,											
wu	liang	jing	jin	fo	,						
無	量	精	進	佛	，						
Immeasurable Vigor Buddha,											
ru	shi	deng	heng	he	sha	shu	zhu	fo	。		
如	是	等	恒	河	沙	數	諸	佛	。		
and other buddhas like these who are as numerous as the sands of the Ganges River.”											
ge	yu	qi	guo	,	chu	guang	chang	she	xiang	,	
各	於	其	國	，	出	廣	長	舌	相	，	
“From their own lands, they each extend their characteristic long,											
pian	fu	san	qian	da	qian	shi	jie	,			
遍	覆	三	千	大	千	世	界	，			
broad tongues completely covering the trichiliocosm.											
shuo	cheng	shi	yan	:	ru	deng	zhong	sheng	,		
說	誠	實	言	：	汝	等	眾	生	，		
They then speak these sincere and true words: ‘Sentient beings,											
dang	xin	shi	cheng	zan	bu	ke	si	yi	gong	de	,
當	信	是	稱	讚	不	可	思	議	功	德	，
you should believe in the Sutra on Praising the Inconceivable Merits											

yi	qie	zhu	fo	suo	hu	nian	jing	。			
一	切	諸	佛	所	護	念	經	。			
Which All Buddhas Protect and Keep in Mind.’”											
she	li	fo	!	xi	fang	shi	jie	,			
舍	利	弗	！	西	方	世	界	，			
“Sariputra, in the western region											
you	wu	liang	shou	fo	,	wu	liang	xiang	fo	,	
有	無	量	壽	佛	、	無	量	相	佛	、	
there is Immeasurable Life Buddha, Immeasurable Emblem Buddha,											
wu	liang	chuang	fo	,	da	guang	fo	,			
無	量	幢	佛	、	大	光	佛	、			
Immeasurable Banner Buddha, Great Brilliance Buddha,											
da	ming	fo	,	bao	xiang	fo	,	jing	guang	fo	,
大	明	佛	、	寶	相	佛	、	淨	光	佛	,
Great Radiance Buddha, Treasure Emblem Buddha, Pure Radiance Buddha,											
ru	shi	deng	heng	he	sha	shu	zhu	fo	。		
如	是	等	恒	河	沙	數	諸	佛	。		
and other buddhas like these who are as numerous as the sands of the Ganges River.”											
ge	yu	qi	guo	,	chu	guang	chang	she	xiang	,	
各	於	其	國	,	出	廣	長	舌	相	,	
“From their own lands, they each extend their characteristic long,											
pian	fu	san	qian	da	qian	shi	jie	,			
遍	覆	三	千	大	千	世	界	,			
broad tongues completely covering the trichiliocosm.											
shuo	cheng	shi	yan	:	ru	deng	zhong	sheng	,		
說	誠	實	言	:	汝	等	眾	生	,		
They then speak these sincere and true words: ‘Sentient beings,											

dang	xin	shi	cheng	zan	bu	ke	si	yi	gong	de	，
當	信	是	稱	讚	不	可	思	議	功	德	，
you should believe in the Sutra on Praising the Inconceivable Merits											
yi	qie	zhu	fo	suo	hu	nian	jing	。			
一	切	諸	佛	所	護	念	經	。			
Which All Buddhas Protect and Keep in Mind.””											
she	li	fo	!	bei	fang	shi	jie	，			
舍	利	弗	！	北	方	世	界	，			
“Sariputra, in the northern region											
you	yan	jian	fo	，	zui	sheng	yin	fo	，		
有	燄	肩	佛	、	最	勝	音	佛	、		
there is Flaming Shoulders Buddha, Insurmountable Voice Buddha,											
nan	ju	fo	，	ri	sheng	fo	，	wang	ming	fo	，
難	沮	佛	、	日	生	佛	、	網	明	佛	，
Unconquerable Buddha, Sunrise Buddha, Net Radiance Buddha,											
ru	shi	deng	heng	he	sha	shu	zhu	fo	。		
如	是	等	恒	河	沙	數	諸	佛	。		
and other buddhas like these who are as numerous as the sands of the Ganges River.”											
ge	yu	qi	guo	，	chu	guang	chang	she	xiang	，	
各	於	其	國	，	出	廣	長	舌	相	，	
“From their own lands, they each extend their characteristic long,											
pian	fu	san	qian	da	qian	shi	jie	，			
遍	覆	三	千	大	千	世	界	，			
broad tongues completely covering the trichiliocosm.											
shuo	cheng	shi	yan	:	ru	deng	zhong	sheng	，		
說	誠	實	言	：	汝	等	眾	生	，		
They then speak these sincere and true words: ‘Sentient beings,											

dang	xin	shi	cheng	zan	bu	ke	si	yi	gong	de	，
當	信	是	稱	讚	不	可	思	議	功	德	，
you should believe in the Sutra on Praising the Inconceivable Merits											
yi	qie	zhu	fo	suo	hu	nian	jing	。			
一	切	諸	佛	所	護	念	經	。			
Which All Buddhas Protect and Keep in Mind.’”											
she	li	fo	!	xia	fang	shi	jie	，			
舍	利	弗	！	下	方	世	界	，			
“Sariputra, in the lower region											
you	shi	zi	fo	，	ming	wen	fo	，			
有	師	子	佛	、	名	聞	佛	、			
there is Lion Buddha, Renowned Buddha,											
ming	guang	fo	，	da	mo	fo	，				
名	光	佛	、	達	摩	佛	、				
Acclaimed Brilliance Buddha, Dharma Buddha,											
fa	chuang	fo	，	chi	fa	fo	，				
法	幢	佛	、	持	法	佛	，				
Dharma Banner Buddha, Upholding the Dharma Buddha,											
ru	shi	deng	heng	he	sha	shu	zhu	fo	。		
如	是	等	恒	河	沙	數	諸	佛	。		
and other buddhas like these who are as numerous as the sands of the Ganges River.”											
ge	yu	qi	guo	，	chu	guang	chang	she	xiang	，	
各	於	其	國	，	出	廣	長	舌	相	，	
“From their own lands, they each extend their characteristic long,											
pian	fu	san	qian	da	qian	shi	jie	，			
遍	覆	三	千	大	千	世	界	，			
broad tongues completely covering the trichiliocosm.											

shuo	cheng	shi	yan	:	ru	deng	zhong	sheng	,		
說	誠	實	言	:	汝	等	眾	生	,		
They then speak these sincere and true words: ‘Sentient beings,											
dang	Xin	Shi	Cheng	Zan	Bu	Ke	Si	Yi	Gong	De	,
當	信	是	稱	讚	不	可	思	議	功	德	,
you should believe in the Sutra on Praising the Inconceivable Merits											
yi	qie	zhu	fo	suo	hu	nian	jing	。			
一	切	諸	佛	所	護	念	經	。			
Which All Buddhas Protect and Keep in Mind.’”											
she	li	fo	!	shang	fang	shi	jie	,			
舍	利	弗	!	上	方	世	界	,			
“Sariputra, in the upper region											
you	fan	yin	fo	,	su	wang	fo	,			
有	梵	音	佛	、	宿	王	佛	、			
there is Brahma Voice Buddha, Constellation King Buddha,											
xiang	shang	fo	,	xiang	guang	fo	,				
香	上	佛	、	香	光	佛	、				
Foremost Fragrance Buddha, Fragrant Brilliance Buddha,											
da	yan	jian	fo	,	za	se	bao	hua	yan	shen	fo
大	燄	肩	佛	、	雜	色	寶	華	嚴	身	佛
Shoulders of Great Flame Buddha, Multicolored Jeweled Flower Adornment Body Buddha,											
suo	luo	shu	wang	fo	,	bao	hua	de	fo	,	
娑	羅	樹	王	佛	、	寶	華	德	佛	、	
King of the Sala Tree Buddha, Jeweled Flower Virtue Buddha,											
jian	yi	qie	yi	fo	,	ru	xu	mi	shan	fo	,
見	一	切	義	佛	、	如	須	彌	山	佛	,
Discerning All Meanings Buddha, Sumeru-like Buddha,											

ru	shi	deng	heng	he	sha	shu	zhu	fo	◦		
如	是	等	恒	河	沙	數	諸	佛	◦		
and other buddhas like these who are as numerous as the sands of the Ganges River.”											
ge	yu	qi	guo	，	chu	guang	chang	she	xiang	，	
各	於	其	國	，	出	廣	長	舌	相	，	
“From their own lands, they each extend their characteristic long,											
pian	fu	san	qian	da	qian	shi	jie	，			
遍	覆	三	千	大	千	世	界	，			
broad tongues completely covering the trichiliocosm.											
shuo	cheng	shi	yan	：	ru	deng	zhong	sheng	，		
說	誠	實	言	：	汝	等	眾	生	，		
They then speak these sincere and true words: ‘Sentient beings,											
dang	xin	shi	cheng	zan	bu	ke	si	yi	gong	de	，
當	信	是	稱	讚	不	可	思	議	功	德	，
you should believe in the Sutra on Praising the Inconceivable Merits											
yi	qie	zhu	fo	suo	hu	nian	jing	◦			
一	切	諸	佛	所	護	念	經	◦			
Which All Buddhas Protect and Keep in Mind.’”											
she	li	fo	！	yu	ru	yi	yun	he	，	he	gu
舍	利	弗	！	於	汝	意	云	何	，	何	故
“Sariputra, what does your mind have to say?											
ming	wei	yi	qie	zhu	fo	suo	hu	nian	jing	？	
名	為	一	切	諸	佛	所	護	念	經	？	
Why is it called The Sutra Which All Buddhas Protect and Keep in Mind?”											
she	li	fo	！	ruo	you	shan	nan	zi			
舍	利	弗	！	若	有	善	男	子			
“Sariputra, if there are those virtuous men											

shan	nu	ren	，	wen	shi	jing	shou	chi	zhe	，	
善	女	人	，	聞	是	經	受	持	者	，	
and women who hear this sutra and receive and retain it,											
ji	wen	zhu	fo	ming	zhe	，					
及	聞	諸	佛	名	者	，					
and hear of the names of all the buddhas,											
shi	zhu	shan	nan	zi	shan	nu	ren	，			
是	諸	善	男	子	善	女	人	，			
then all of these virtuous men and women											
jie	wei	yi	qie	zhu	fo	zhi	suo	hu	nian	，	
皆	為	一	切	諸	佛	之	所	護	念	，	
are protected and kept in mind by all buddhas.											
jie	de	bu	tui	zhuan	yu						
皆	得	不	退	轉	於						
All of them will attain non-retrogression											
o	nou	duo	luo	san	miao	san	pu	ti	。		
阿	耨	多	羅	三	藐	三	菩	提	。		
from anuttara-samyak-sambodhi.”											
shi	gu	she	li	fo	!						
是	故	舍	利	弗	!						
“For this reason, Sariputra,											
ru	deng	jie	dang	xin	shou	wo	yu	，			
汝	等	皆	當	信	受	我	語	，			
all of you should believe and receive my words,											
ji	zhu	fo	suo	shuo	。						
及	諸	佛	所	說	。						
and those of all buddhas.”											

she	li	fo	!	ruo	you	ren	，	yi	fa	yuan	，
舍	利	弗	！	若	有	人	，	已	發	願	、
“Sariputra, if there are those who have already set forth a vow,											
jin	fa	yuan	，	dang	fa	yuan	，				
今	發	願	、	當	發	願	，				
or who are presently setting forth a vow, or who will set forth a vow											
yu	sheng	o	mi	tuo	fo	guo	zhe	，			
欲	生	阿	彌	陀	佛	國	者	，			
wanting to be reborn in the land of Amitabha Buddha,											
shi	zhu	ren	deng	，	jie	de	bu	tui	zhuan	yu	
是	諸	人	等	，	皆	得	不	退	轉	於	
then all of these people will attain non-retrogression											
o	nou	duo	luo	san	miao	san	pu	ti	。		
阿	耨	多	羅	三	藐	三	菩	提	。		
from anuttara-samyak-sambodhi,											
yu	bi	guo	tuo	，	ruo	yi	sheng	。			
於	彼	國	土	，	若	已	生	。			
whether they are already born,											
ruo	jin	sheng	，	ruo	dang	sheng	，				
若	今	生	，	若	當	生	，				
presently being born, or will be born in that land.											
shi	gu	she	li	fo	!						
是	故	舍	利	弗	！						
For this reason, Sariputra,											
zhu	shan	nan	zi	shan	nu	ren	，	ruo	you	xin	zhe
諸	善	男	子	善	女	人	，	若	有	信	者
if there are those virtuous men and women who have belief,											

ying	dang	fa	yuan	，	sheng	bi	guo	tu	。		
應	當	發	願	，	生	彼	國	土	。		
they should set forth a vow to be reborn in that land.”											
she	li	fo	！	ru	wo	jin	zhe	，			
舍	利	弗	！	如	我	今	者	，			
“Sariputra, just as I now											
cheng	zan	zhu	fo	bu	ke	si	yi	gong	de	，	
稱	讚	諸	佛	不	可	思	議	功	德	，	
praise the inconceivable merits of all buddhas,											
bi	zhu	fo	deng	，							
彼	諸	佛	等	，							
those buddhas											
yi	cheng	zan	wo	bu	ke	si	yi	gong	de	，	
亦	稱	讚	我	不	可	思	議	功	德	，	
also commend my inconceivable merits,											
er	zuo	shi	yan	：	shi	jia	mou	ni	fo	。	
而	作	是	言	：	釋	迦	牟	尼	佛	。	
proclaiming these words: ‘Sakyamuni Buddha											
neng	wei	shen	nan	xi	you	zhi	shi	。			
能	為	甚	難	希	有	之	事	。			
is able to accomplish extremely difficult and rare feats.’”											
neng	yu	suo	po	guo	tu	，	wu	zhuo	e	shi	，
能	於	娑	婆	國	土	，	五	濁	惡	世	，
“‘He is able in the Saha land amid the evil period of the five degenerations—											
jie	zhuo	，	jian	zhuo	，	fan	nao	zhuo	，		
劫	濁	、	見	濁	、	煩	惱	濁	、		
the decay of the kalpa, the deterioration of views, the delusion of the klesas,											

zhong	sheng	zhuo	,	ming	zhuo	zhong	,				
眾	生	濁	、	命	濁	中	,				
the decline of sentient beings, and the diminishing of life-spans—											
de	o	nou	duo	luo	san	miao	san	pu	ti	;	
得	阿	耨	多	羅	三	藐	三	菩	提	;	
to attain anuttara-samyak-sambodhi.											
wei	zhu	zhong	sheng	,							
為	諸	眾	生	,							
For all sentient beings											
shuo	shi	yi	qie	shi	jian	nan	xin	zhi	fa	◦	
說	是	一	切	世	間	難	信	之	法	◦	
he teaches in every world this Dharma that is hard to believe.’”											
she	li	fo	!	dang	zhi	wo	yu				
舍	利	弗	!	當	知	我	於				
“Sariputra, you should know,											
wu	zhuo	e	shi	,	xing	ci	nan	shi	,		
五	濁	惡	世	,	行	此	難	事	,		
I practiced these difficult feats during the evil period of five degenerations,											
de	o	nou	duo	luo	san	miao	san	pu	ti	◦	
得	阿	耨	多	羅	三	藐	三	菩	提	◦	
attaining anuttara-samyak-sambodhi,											
wei	yi	qie	shi	jian	shuo	ci	nan	xin	zhi	fa	,
為	一	切	世	間	說	此	難	信	之	法	,
and in every world taught this Dharma that is hard to believe.											
shi	wei	shen	nan	◦							
是	為	甚	難	◦							
This is extremely difficult.”											

fo	shuo	ci	jing	yi	,						
佛	說	此	經	已	,						
After the Buddha spoke this sutra,											
she	li	fo	ji	zhu	bi	qiu	,				
舍	利	弗	及	諸	比	丘	,				
Sariputra and all of the bhiksus, the devas,											
yi	qie	shi	jian	tian	ren	o	xiu	luo	deng	,	
一	切	世	間	天	人	阿	修	羅	等	,	
humans, and asuras of all the worldly realms											
wen	fo	suo	shuo	,	huan	xi	xin	shou	,		
聞	佛	所	說	,	歡	喜	信	受	,		
heard and rejoiced in what the Buddha said, faithfully accepted it.											
zuo	li	er	qu	。							
作	禮	而	去	。							
Having made obeisance they then departed.											
fo	shuo	o	mi	tuo	jing						
佛	說	阿	彌	陀	經						
The Amitabha Sutra as Discoursed by the Buddha											

[Rebirth in the Pure Lnd Dharani 往生咒]

ba	yi	qie	ye	zhang	gen	ben	de	sheng			
拔	一	切	業	障	根	本	得	生			
jing	tu	tuo	luo	ni							
淨	土	陀	羅	尼							
Uproot All Karmic Hindrances and Be Reborn in the Pure Land Dharani											
*na	mo	o	mi	duo	po	ye	◦	duo	ta	qie	duo
曩	謨	阿	彌	多	婆	夜	◦	哆	他	伽	哆
ye	◦	duo	di	ye	ta	◦	o	mi	li	du	po
夜	◦	哆	地	夜	他	◦	阿	彌	唎	都	婆
pi	◦	o	mi	li	duo	◦	xi	dan	po	pi	◦
毗	◦	阿	彌	唎	哆	◦	悉	耽	婆	毗	◦
o	mi	li	duo	◦	pi	jia	lan	di	◦	o	mi
阿	彌	唎	哆	◦	毗	迦	蘭	帝	◦	阿	彌
li	duo	◦	pi	jia	lan	duo	◦	qie	mi	ni	◦
唎	哆	◦	毗	迦	蘭	哆	◦	伽	彌	膩	◦
qie	qie	na	◦	zhi	duo	jie	li	◦	suo	po	he◦
伽	伽	那	◦	枳	多	迦	隸	◦	娑	婆	訶◦
*(*Repeat 3 times)（重覆三遍）*											

[Praise to the Amitabha Buddha 讚佛偈]

o	mi	tuo	fo	shen	jin	se	，				
阿	彌	陀	佛	身	金	色	，				
Amitabha Buddha's golden complexion;											
xiang	hao	guang	ming	wu	deng	lun	◦				
相	好	光	明	無	等	倫	◦				
his auspicious form and radiance are incomparable.											
bai	hao	wan	zhuan	wu	xu	mi	，				
白	毫	宛	轉	五	須	彌	，				
White curls of hair like the five Sumeru Mountains;											
gan	mu	cheng	qing	si	da	hai	◦				
紺	目	澄	清	四	大	海	◦				
azure eyes clear as the four great oceans.											
guang	zhong	hua	fo	wu	shu	yi	，				
光	中	化	佛	無	數	億	，				
His aura transforms into countless trillions of buddhas,											
hua	pu	sa	zhong	yi	wu	bian	◦				
化	菩	薩	眾	亦	無	邊	◦				
manifesting into endless bodhisattvas.											
si	shi	ba	yuan	du	zhong	sheng	，				
四	十	八	願	度	眾	生	，				
His forty-eight vows to liberate all sentient beings,											
jiu	pin	xian	ling	deng	bi	an	◦				
九	品	咸	令	登	彼	岸	◦				
into the nine ranks for reaching the other shore.											

na	mo	xi	fang	ji	le	shi	jie	,			
南	無	西	方	極	樂	世	界	,			
We take refuge in the Amitabha Buddha of											
da	ci	da	bei	,	o	mi	tuo	fo	。		
大	慈	大	悲	,	阿	彌	陀	佛	。		
Great Compassion in the Western Land of Utmost Bliss.											

[Mindfully Invoke the Sacred Name **稱念聖號**]

*na	mo	o	mi	tuo	fo			*(繞佛)*
南	無	阿	彌	陀	佛			
We take refuge in the Amitabha Buddha *(*Repeat many times) (重覆多次)*								
*o	mi	tuo	fo					*(歸位)*
阿	彌	陀	佛					
Amitabha Buddha *(*Repeat many times) (重覆多次)*								

Three Refuges 三皈依

zì	guī	yī	fó		dāng	yuàn	zhòng	shēng			
自	皈	依	佛	·	當	願	眾	生	·		
tǐ	jiě	dà	dào		fā	wú	shàng	xīn		*(Bow, stand up)*	
體	解	大	道	·	發	無	上	心	◦	*(拜、起立)*	
I seek refuge in the Buddha, wishing that all sentient beings understand the great Path and make the greatest vow!											
zì	guī	yī	fǎ		dāng	yuàn	zhòng	shēng			
自	皈	依	法	·	當	願	眾	生	·		
shēn	rù	jīng	zàng		zhì	huì	rú	hǎi		*(Bow, stand up)*	
深	入	經	藏	·	智	慧	如	海	◦	*(拜、起立)*	
I seek refuge in the Dharma, wishing that all sentient beings deeply study the sūtra treasury and acquire an ocean of wisdom!											
zì	guī	yī	sēng		dāng	yuàn	zhòng	shēng			
自	皈	依	僧	·	當	願	眾	生	·		
tóng	lǐ	dà	zhòng		yí	qiè	wú	ài		*(Bow, stand up, half bow)*	
統	理	大	眾	·	一	切	無	礙	◦	*(拜、起立、問訊)*	
I seek refuge in the Sangha, wishing that all sentient beings lead the congregation without any obstruction!											

A Prayer to Amitabha Buddha – By Ven. Master Hsing Yun

向阿彌陀佛祈願文–星雲大師 著

ci	bei	wei	da	de	o	mi	tuo	fo	!		
慈	悲	偉	大	的	阿	彌	陀	佛	！		
Oh great, compassionate Amitabha Buddha!											
wo	mei	tian	lai	dao	nin	de	zuo	qian	，		
我	每	天	來	到	您	的	座	前	，		
Every day I come before you,											
yi	ji	wei	gong	jing	qian	cheng	de	xin	qing	，	
以	極	為	恭	敬	虔	誠	的	心	情	，	
In an extremely respectful and sincere state of mind,											
cheng	nian	nin	de	sheng	hao	，					
稱	念	您	的	聖	號	，					
To chant your name											
li	bai	nin	de	jin	rong	，					
禮	拜	您	的	金	容	，					
And to pay respect to your golden image;											
nin	de	bai	hao	guang	ming	zao	liang	zheng	ge	yu	zhou，
您	的	白	毫	光	明	照	亮	整	個	宇	宙，
The ray of light sent from your white curling hair illuminates the whole universe,											
nin	de	fa	yan	you	ru	hai	shui	yi	yang	qing	che。
您	的	法	眼	有	如	海	水	一	樣	清	澈。
Your Dharma-Eye is as crystal-clear as the ocean.											

wo	men	you	zhong	di	gan	xie	nin				
我	們	由	衷	地	感	謝	您				
zai	jiu	yuan	jie	qian	，						
在	久	遠	劫	前	，						
We extend our heartfelt thanks to you											
fa	si	shi	ba	yuan	jiu	du	wo	men	。		
發	四	十	八	願	救	度	我	們	。		
For initiating the forty-eight vows to liberate us many kalpas ago,											
nin	yu	shi	jie	qian	yuan	man	fo	dao	，		
您	於	十	劫	前	圓	滿	佛	道	，		
And for adorning the Pure Land of Utmost Bliss											
zhuang	yan	le	ji	le	jing	tu	。				
莊	嚴	了	極	樂	淨	土	。				
by wholly completing the way leading to Buddhahood more than ten kalpas ago.											
nin	na	li	，								
您	那	裡	，								
Where you are,											
qi	bao	chi	zhong	lian	hua	duo	duo	，			
七	寶	池	中	蓮	華	朵	朵	，			
There are clusters of lotus flowers in the seven-jewel pond,											
ba	gong	de	shui	rou	ruan	qing	liang	，			
八	功	德	水	柔	軟	清	涼	，			
Soft, pure and cool water of the eight virtues,											
hang	shu	lou	ge	jing	ran	you	xu	，			
行	樹	樓	閣	井	然	有	序	，			
Orderly lined trees and towers,											

xiang	feng	shi	lai	shu	yue	zhong	xin	,			
香	風	時	來	舒	悅	眾	心	,			
Frequent mind-soothing and mind-pleasing fragrant breezes,											
fan	yin	miao	yue	chu	chu	piao	dang	,			
梵	音	妙	樂	處	處	飄	盪	,			
Dharma-voice and wonderful music floating everywhere,											
qi	hua	yi	niao	xuan	yang	fo	fa	,			
奇	花	異	鳥	宣	揚	佛	法	,			
Exotic flowers and unusual birds preaching the Dharma,											
yi	shi	wu	que	sui	xin	suo	xian	,			
衣	食	無	缺	隨	心	所	現	,			
Sufficient clothing and food appearing as one's heart wishes,											
zhu	shang	shan	ren	ju	hui	yi	chu	,			
諸	上	善	人	聚	會	一	處	,			
All excellent beings gathering in one place,											
mei	ri	qing	dan	gong	yang	zhu	fo	◦			
每	日	清	旦	供	養	諸	佛	◦			
And offerings to all Buddhas every daybreak.											
nin	na	li	,								
您	那	裡	,								
Where you are,											
guo	tu	,	mei	you	huan	jing	de	wu	ran	;	
國	土	,	沒	有	環	境	的	污	染	;	
Pure Land of Utmost Bliss – There is no environmental pollution;											
jing	ji	,	mei	you	cai	chan	de	zhan	you	;	
經	濟	,	沒	有	財	產	的	佔	有	;	
Economics – There is no confiscation of property;											

sheng	huo	，	mei	you	e	ren	de	can	hai	；	
生	活	，	沒	有	惡	人	的	殘	害	；	
Life – There is no cruelty;											
chu	zhong	，	mei	you	ren	wo	de	shi	fei	；	
處	眾	，	沒	有	人	我	的	是	非	；	
Dealing with people – There is no gossip;											
jiao	you	，	mei	you	cai	yi	de	wu	hui	；	
交	遊	，	沒	有	猜	疑	的	誤	會	；	
Circle of friends – There is no misunderstanding;											
zheng	zhi	，	mei	you	po	hai	de	yuan	qu	；	
政	治	，	沒	有	迫	害	的	冤	屈	；	
Politics – There is no persecution;											
jiao	tong	，	mei	you	shi	gu	de	fa	sheng	；	
交	通	，	沒	有	事	故	的	發	生	；	
Transportation – There are no troublesome incidents;											
she	hui	，	mei	you	jie	ji	de	cha	bie	。	
社	會	，	沒	有	階	級	的	差	別	。	
Society – There is no distinction in class.											
ci	bie	wei	da	de	o	mi	tuo	fo	！		
慈	悲	偉	大	的	阿	彌	陀	佛	！		
Oh great, compassionate Amitabha Buddha!											
wo	yao	xiang	nin	qing	su	，					
我	要	向	您	傾	訴	，					
I would like to unburden myself to you:											
zai	wo	men	zhe	ge	wu	zhuo	e	shi	li	，	
在	我	們	這	個	五	濁	惡	世	裡	，	
In our impure world,											

ren	yu	ren	zhi	jian	er	yu	wo	zha	，		
人	與	人	之	間	爾	虞	我	詐	，		
There is deception and fraud among people,											
guo	yu	guo	zhi	jian	fen	zheng	bu	xi	，		
國	與	國	之	間	紛	爭	不	息	，		
There are unceasing conflicts among countries,											
wo	men	de	you	ku	ru	da	hai	ban	de	shen	chen，
我	們	的	憂	苦	如	大	海	般	的	深	沉，
Our suffering is as deep as the ocean,											
wo	men	de	fan	nao	xiang	man	cao	ban	de	main	yan。
我	們	的	煩	惱	像	蔓	草	般	的	綿	延。
Our worries spread like creeping weeds.											
ci	bei	wei	da	de	o	mi	tuo	fo	！		
慈	悲	偉	大	的	阿	彌	陀	佛	！		
Oh great, compassionate Amitabha Buddha!											
qi	qiu	nin	yi	ci	shi	she	shou	wo	，		
祈	求	您	以	慈	誓	攝	受	我	，		
I pray to you to receive me through your compassionate vows.											
yuan	wo	zai	meng	mei	zhi	ji	，				
願	我	在	夢	寐	之	際	，				
In my sleep:											
neng	gou	jian	dao	nin	de	jin	shen	，			
能	夠	見	到	您	的	金	身	，			
May I see your golden body,											
neng	gou	you	li	nin	de	jing	tu	，			
能	夠	遊	歷	您	的	淨	土	，			
May I travel to and experience your Pure Land;											

neng	gou	de	dao	nin	de	gan	lu	guan	ding	，	
能	夠	得	到	您	的	甘	露	灌	頂	，	
May I obtain your blessing by the sprinkling of your Dharma Water;											
neng	gou	de	dao	nin	de	guang	ming	chu	zhao	，	
能	夠	得	到	您	的	光	明	觸	照	，	
May I obtain the touch and illumination of your light;											
rang	wo	xiao	chu	su	ye	，					
讓	我	消	除	宿	業	，					
May I eliminate past karma;											
rang	wo	zeng	zhang	shan	gen	，					
讓	我	增	長	善	根	，					
May I increase good roots;											
rang	wo	jian	shao	fan	nao	，					
讓	我	減	少	煩	惱	，					
May I decrease afflictions;											
rang	wo	ti	sheng	yuan	li	。					
讓	我	提	昇	願	力	。					
May I enhance the effectiveness of my vow.											
qi	qiu	nin	yi	bei	xin	du	hua	wo	，		
祈	求	您	以	悲	心	度	化	我	，		
I pray to you to liberate and convince me with your compassionate heart;											
rang	wo	zai	shi	yuan	yi	liao	shi	，			
讓	我	在	世	緣	已	了	時	，			
When my time in the world has ended,											
neng	gou	yu	zhi	shi	zhi	，	shen	wu	bing	ku	；
能	夠	預	知	時	至	，	身	無	病	苦	；
May I know it beforehand, and not suffer from physical illness;											

neng	gou	xin	wu	dian	dao	，	zheng	nian	fen	ming	。
能	夠	心	無	顛	倒	，	正	念	分	明	。
May I have no mental delusions, and have clear, correct views.											
qi	qiu	nin	he	pu	sa	sheng	zhong	，			
祈	求	您	和	菩	薩	聖	眾	，			
I pray to you, all Buddhas, and bodhisattvas,											
shou	chi	jin	tai	，	fang	guang	jie	yin	；		
手	持	金	台	，	放	光	接	引	；		
To hold the light-emitting golden tower in your hands to receive and guide all beings;											
rang	suo	you	jian	wen	de	ren	；				
讓	所	有	見	聞	的	人	；				
May all experienced and knowledgeable people											
duo	neng	huan	xi	zan	tan	，	fa	pu	ti	xin	；
都	能	歡	喜	讚	歎	，	發	菩	提	心	；
Be joyous and appreciative											
duo	neng	wen	miao	fa	yin	，	huo	wu	sheng	ren	；
都	能	聞	妙	法	音	，	獲	無	生	忍	；
Initiate the bodhi mind, hear the wonderful sound of the Dharma											
rang	wo	neng	gou	de	dao	ning	de	shou	ji	，	
讓	我	能	夠	得	到	您	的	授	記	，	
And possess “the patience of non-arising of life and dharma”;											
cheng	yuan	zai	lai	，	hong	fa	li	sheng	；		
乘	願	再	來	，	弘	法	利	生	；		
May I obtain your blessings, and come back again with vows to propagate the Dharma and benefit all beings;											

yuan	suo	you	de	zhong	sheng	，					
願	所	有	的	眾	生	，					
May all sentient beings											
dou	neng	gou	tong	sheng	xi	fang	，	yong	bu	tui	zhuan
都	能	夠	同	生	西	方	，	永	不	退	轉。
be reborn in the Pure Land of the West, and never regress.											
ci	bei	wei	da	de	fo	tuo	!				
慈	悲	偉	大	的	佛	陀	!				
Oh great, compassionate Amitabha Buddha,											
qing	qiu	nin	jie	shou	wo	zhi	cheng	de	qi	yuan	!
請	求	您	接	受	我	至	誠	的	祈	願	!
Please accept my sincerest prayer!											
qing	qiu	nin	jie	shou	wo	zhi	cheng	de	qi	yuan	!
請	求	您	接	受	我	至	誠	的	祈	願	!
Please accept my sincerest prayer!											
na	mo	ben	shi	shi	jia	mou	ni	fo			
南	無	本	師	釋	迦	牟	尼	佛			
Homage to Our Teacher, Sakyamuni Buddha											

Presenting Offerings Beforethe Buddhas 佛前上供

ná	mó	líng	shān	huì	shàng	fó	pú	sà		*(Repeat 3 times)*
南	無	靈	山	會	上	佛	菩	薩		*(三稱)*
Homage to the Vulture Peak Assembly of Buddhas and Bodhisattvas!										

[Offering Text **上供文**]

▲ná	mó	cháng	zhù	shí	fāng	fó					
南	無	常	住	十	方	佛					
Homage to the eternally abiding Buddhas of the Ten Directions.											
ná	mó	cháng	zhù	shí	fāng	fǎ					
南	無	常	住	十	方	法					
Homage to the eternally abiding Dharma of the ten directions.											
ná	mó	cháng	zhù	shí	fāng	sēng					
南	無	常	住	十	方	僧					
Homage to the eternally abiding Sangha of the Ten Directions.											
ná	mó	běn	shī	shì	jiā	móu	ní	fó			
南	無	本	師	釋	迦	牟	尼	佛			
Homage to Our Teacher, Śākyamuni Buddha.											
ná	mó	xiāo	zāi	yán	shòu	yào	shī	fó			
南	無	消	災	延	壽	藥	師	佛			
Homage to disaster-eradicating and longevity-extending Medicine Master Buddha.											
ná	mó	jí	lè	shì	jiè	ō	mí	tuó	fó		
南	無	極	樂	世	界	阿	彌	陀	佛		
Homage to Western Pure Land, Amitābha Buddha.											
ná	mó	dāng	lái	xià	shēng	mí	lè	zūn	fó		
南	無	當	來	下	生	彌	勒	尊	佛		
Homage to future descending-birth, honored Maitreya Buddha.											

ná	mó	shí	fāng	sān	shì	yí	qiè	zhū	fó		
南	無	十	方	三	世	一	切	諸	佛		
Homage to all buddhas in the ten directions and three periods of time.											
ná	mó	dà	zhì	wén	shū	shī	lì	pú	sà		
南	無	大	智	文	殊	師	利	菩	薩		
Homage to Great Wisdom, Mañjuśrī Bodhisattva.											
ná	mó	dà	hèn	pǔ	xián	pú	sà				
南	無	大	行	普	賢	菩	薩				
Homage to Great Practice, Samantabhadra Bodhisattva.											
ná	mó	dà	bēi	guān	shì	yīn	pú	sà			
南	無	大	悲	觀	世	音	菩	薩			
Homage to Great Compassion, Avalokiteśvara Bodhisattva.											
ná	mó	dà	shì	zhì	pú	sà					
南	無	大	勢	至	菩	薩					
Homage to Mahāsthāmaprāpta Bodhisattva.											
ná	mó	qīng	jìng	dà	hǎi	zhòng	pú	sà			
南	無	清	淨	大	海	眾	菩	薩			
Homage to the Great Oceanic Assembly of Pure Bodhisattvas.											
ná	mó	dà	yuàn	dì	zàng	wáng	pú	sà			
南	無	大	願	地	藏	王	菩	薩			
Homage to Great Vows, Kṣitigarbha Bodhisattva.											
ná	mó	hù	fǎ	zhū	tiān	pú	sà				
南	無	護	法	諸	天	菩	薩				
Homage to the myriad Dharma-Protecting Celestial Bodhisattvas.											
ná	mó	qié	lán	shèng	zhòng	pú	sà				
南	無	伽	藍	聖	眾	菩	薩				
Homage to the sacred assembly of Sanghārāma Bodhisattvas.											
ná	mó	lì	dài	zǔ	shī	pú	sà	*(Return to ▲ and repeat the section three times.)*			
南	無	歷	代	祖	師	菩	薩				
Homage to the successive generations of Ancestral Master Bodhisattvas.											

[Food Transformation Dhāraṇī 變食真言]

*na	mo	sa	wa	da	ta	ye	duo–		wa	lu	zhi
曩	謨	薩	嚩	怛	他	誐	多	・	嚩	嚧	枳
di–		an–		san–	bo	la–		san–	bo	la–	
帝	・	唵	・	三	跋	囉	・	三	跋	囉	・
hong–		*(*Repeat 3 times)*									
吽	。	*（重覆三遍）*									

[Sweet Dew Dhāraṇī 甘露水真言]

*na	mo	su	lu	po	ye–		da	ta	ye	duo	ye–
曩	謨	蘇	嚕	婆	耶	・	怛	他	誐	多	耶
	da	zhi	ta–		an–		su	lu–		su	lu–
・	怛	姪	他	・	唵	・	蘇	嚕	・	蘇	嚕
	bo	la	su	lu		bo	la	su	lu		suo
・	鉢	囉	蘇	嚕	・	鉢	囉	蘇	嚕	・	娑
po	he–		*(*Repeat 3 times)*								
婆	訶	。	*（重覆三遍）*								

cǐ	shí	sè	xiāng	wèi		shàng	gòng	shí	fāng	fó	
此	食	色	香	味	・	上	供	十	方	佛	・
This food's form, fragrance, and flavor are offered above to the Buddhas of the ten directions,											
zhōng	fèng	zhū	shèng	xián		xià	jí	liù	dào	pǐn	
中	奉	諸	聖	賢	・	下	及	六	道	品	。
In the middle to all the sacred and virtuous ones, and below to the beings of the six realms.											
děng	shī	wú	chā	bié		suí	yuàn	jiē	bǎo	mǎn	
等	施	無	差	別	・	隨	願	皆	飽	滿	・
It is given without difference nor discrimination, fulfilling in accord to one's wishes;											

lìng	jīn	shī	zhě	dé		wú	liàng	bō	luó	mì	
令	今	施	者	得	・	無	量	波	羅	蜜	。
Causing all those who have contributed today to attain immeasurable perfections.											
sān	dé	liù	wèi		gòng	fó	jí	sēng			
三	德	六	味	・	供	佛	及	僧	・		
The three virtues and six flavors are offered to the Buddha and Sangha.											
fǎ	jiè	yǒu	qíng		pǔ	tóng	gòng	yǎng			
法	界	有	情	・	普	同	供	養	。		
Sentient beings of the Dharma realm are universally and equally proffered this offering.											

[Universal Offering Dhāraṇī **普供養真言**]

*an–		ye	ye	nang–		san	po	wa–		fa	ri
唵	・	誐	誐	曩	・	三	婆	嚩	・	伐	日
la–		hu–		*(*Repeat 3 times)*							
囉	・	斛	。	*（重覆三遍）*							

Praise of the Celestial Kitchen 天廚妙供讚

tiān	chú	miào	gòng		chán	yuè	sū	tuó			
天	廚	妙	供	。	禪	悅	酥	酡	。		
This wondrous offering of the celestial kitchen is the butter of dhyāna-bliss.											
hu	an	su	lu	sa	li	wa					
戶	唵	蘇	嚕	薩	哩	嚩	。				
Oṃ suru-											
da	ta	o	ye	duo		da	ni	ye	ta		
怛	他	阿	誐	多	。	怛	你	也	他	。	
sarva tathāgata											
su	lu	suo	wa	he							
蘇	嚕	娑	嚩	訶	。						
tadyathā suru svāhā!											
ná	mó	chán	yuè	zàng	pú	sà	mó	hē	sà		
南	無	禪	悅	藏	菩	薩	摩	訶	薩	。	
Homage to Dhyāna Bliss Treasury Bodhisattva-Mahāsattva!											
mó	hē	bō	ruì	bō	luó	mì					
摩	訶	般	若	波	羅	蜜	。				
Mahāprajñāpāramitā!											

Making Offerings to the Deceased 靈前回向

*na	mo	xi	fang	jie	yin	o	mi	tuo	fo		
南	無	西	方	接	引	阿	彌	陀	佛		
We take refuge in the Amitabha Buddha of the Western Pure Land. *(*Repeat many times until the Presiding Monk arrives at the Pure Land Shrine and the incense has been offered.) (重覆多次至超薦靈位前，止佛號)*											
*na	mo	qing	liang	di	pu	sa	mo	he	sa		
南	無	清	涼	地	菩	薩	摩	訶	薩		
We take refuge in the Pure and Cool Land Bodhisattva-Mahasattva. *(*Repeat many times) (重覆多次)*											
*na	mo	xi	fang	jie	yin	o	mi	tuo	fo		
南	無	西	方	接	引	阿	彌	陀	佛		
We take refuge in the Amitabha Buddha of the Western Pure Land. *(*Repeat 3 times) (三稱)*											

bo	re	po	luo	mi	duo	xin	jing				
般	若	波	羅	蜜	多	心	經				
Prajna Paramita Heart Sutra											
guan	zi	zai	pu	sa	,	xing	shen	bo	re	po	luo
觀	自	在	菩	薩	,	行	深	般	若	波	羅
mi	duo	shi	,								
蜜	多	時	,								
The Avaloskitesvara Bodhisattva, while profoundly contemplating the Prajna Paramita,											
zhao	jian	wu	yun	jie	kong	,	du	yi	qie	ku	e
照	見	五	蘊	皆	空	,	度	一	切	苦	厄。
realized that the Five Skandhas were empty, and thus he was able to overcome all sufferings.											

she	li	zi	,	se	bu	yi	kong	,	kong	bu	yi
舍	利	子	,	色	不	異	空	,	空	不	異
se	,										
色	,										

To Sariputra: form is not different from emptiness, emptiness is not different from form;

se	ji	shi	kong	,	kong	ji	shi	se	,		
色	即	是	空	,	空	即	是	色	,		

form is emptiness, and emptiness is form.

shou	xiang	xing	shi	yi	fu	ru	shi	◦			
受	想	行	識	亦	復	如	是	◦			

The same is for feeling, conception, volition, and consciousness.

she	li	zi	,	shi	zhu	fa	kong	xiang	,		
舍	利	子	,	是	諸	法	空	相	,		

To Sariputra: emptiness is the nature of all dharmas.

bu	sheng	bu	mie	,	bu	gou	bu	jing	,	bu	zeng
不	生	不	滅	,	不	垢	不	淨	,	不	增
bu	jian	,									
不	減	,									

It neither arises nor ceases, can neither be defiled nor cleansed, and neither be increased nor decreased.

shi	gu	kong	zhong	wu	se	,	wu	shou	xiang	xing	shi
是	故	空	中	無	色	,	無	受	想	行	識，

Therefore, in emptiness there is no form, no feeling, conception, volition, nor consciousness;

wu	yan	er	bi	she	shen	yi	,				
無	眼	耳	鼻	舌	身	意	,				

neither eyes, ears, nose, tongue, body, nor mind;

wu	se	sheng	xiang	wei	chu	fa	,				
無	色	聲	香	味	觸	法	,				

no form, sound, smell, taste, touch, nor conception;

wu	yan	jie	，	nai	zhi	wu	yi	shi	jie	，	
無	眼	界	，	乃	至	無	意	識	界	，	
no visual consciousness; no ignorance, nor its cessation;											
wu	wu	ming	，	yi	wu	wu	ming	jin	，		
無	無	明	，	亦	無	無	明	盡	，		
no aging and no death, nor their cessation;											
nai	zhi	wu	lao	si	，	yi	wu	lao	si	jin	，
乃	至	無	老	死	，	亦	無	老	死	盡	，
no suffering, causes, cessation, nor the paths to such;											
wu	ku	ji	mie	dao	，	wu	zhi	yi	wu	de	。
無	苦	集	滅	道	，	無	智	亦	無	得	。
no wisdom, and nothing to attain.											
yi	wu	suo	de	gu	，	pu	ti	sa	duo	，	
以	無	所	得	故	，	菩	提	薩	埵	，	
As there is nothing to attain, a bodhisattva											
yi	bo	re	po	luo	mi	duo	gu	，			
依	般	若	波	羅	蜜	多	故	，			
relying on the Prajna Paramita											
xin	wu	gua	ai	，	wu	gua	ai	gu	，		
心	無	罣	礙	，	無	罣	礙	故	，		
has neither worry nor obstruction. Without worry and obstruction,											
wu	you	kong	bu	，	yuan	li	dian	dao	meng	xiang	，
無	有	恐	怖	，	遠	離	顛	倒	夢	想	，
there is no fear, and without confusion and reams,											
jiu	jing	nie	pan	。	san	shi	zhu	fo	，		
究	竟	涅	槃	。	三	世	諸	佛	，		
Nirvana can be reached. The Buddhas of the past, present, and future											

yi	bo	re	po	luo	mi	duo	gu	,			
依	般	若	波	羅	蜜	多	故	,			
also rely on the Prajna Paramita											
de	o	nou	duo	luo	san	miao	san	pu	ti	◦	
得	阿	耨	多	羅	三	藐	三	菩	提	◦	
to attain Supreme Enlightenment.											
gu	zhi	bo	re	po	luo	mi	duo	,			
故	知	般	若	波	羅	蜜	多	,			
Thus, one should know that Prajna Paramita											
shi	da	shen	zhou	,	shi	da	ming	zhou	,		
是	大	神	咒	,	是	大	明	咒	,		
is the greatest mantra, the mantra of illumination,											
shi	wu	shang	zhou	,	shi	wu	deng	deng	zhou	,	
是	無	上	咒	,	是	無	等	等	咒	,	
and the supreme of all mantras.											
neng	chu	yi	qie	ku	,	zhen	shi	bu	xu	,	
能	除	一	切	苦	,	真	實	不	虛	,	
It is unequalled and able to alleviate all suffering. This is true and not false.											
gu	shuo	bo	re	po	luo	mi	duo	zhou	,		
故	說	般	若	波	羅	蜜	多	咒	,		
Thus, in proclaiming the Prajna Paramita Mantra,											
ji	shuo	zhou	yue	,	jie	di	,	jie	di	,	
即	說	咒	曰	,	揭	諦	,	揭	諦	,	
po	luo	jie	di	,	po	luo	seng	jie	di	,	
波	羅	揭	諦	,	波	羅	僧	揭	諦	,	
it is said, “Gate, Gate, Paragate, Parasamgate,											
pu	ti	sa	po	he	◦						
菩	提	薩	婆	訶	◦						
Bodhi svaha!”											

[Rebirth in Pure Land Dharani 往生咒] *(*Repeat 3 times)(重覆三遍)*

*na	mo	o	mi	duo	po	ye	◦	duo	ta	qie	duo
曩	謨	阿	彌	多	婆	夜	◦	哆	他	伽	多
ye	◦	duo	di	ye	ta	◦	o	mi	li	du	po
夜	◦	哆	地	夜	他	◦	阿	彌	利	都	婆
pi	◦	o	mi	li	duo	◦	xi	dan	po	pi	◦
毗	◦	阿	彌	利	哆	◦	悉	耽	婆	毗	◦
o	mi	li	duo	◦	pi	jia	lan	di	◦	o	mi
阿	彌	唎	哆	◦	毗	迦	蘭	帝	◦	阿	彌
li	duo	◦	pi	jia	lan	duo	◦	qie	mi	ni	◦
唎	哆	◦	毗	迦	蘭	多	◦	伽	彌	膩	◦
qie	qie	na	◦	zhi	duo	jia	li	◦	sa	po	he◦
伽	伽	那	◦	枳	多	迦	利	◦	娑	婆	訶◦

[Food Transformation Dhāraṇī 變食真言]

*na	mo	sa	wa	da	ta	ye	duo–		wa	lu	zhi
曩	謨	薩	嚩	怛	他	誐	多	·	嚩	嚧	枳
di–		an–		san–	bo	la–		san–	bo	la–	
帝	·	唵	·	三	跋	囉	·	三	跋	囉	·
hong–		*(*Repeat 3 times)*									
吽	◦	*(重覆三遍)*									

[Sweet Dew Dhāraṇī 甘露水真言]

*na	mo	su	lu	po	ye–		da	ta	ye	duo	ye–
曩	謨	蘇	嚕	婆	耶	·	怛	他	誐	多	耶
	da	zhi	ta–		an–		su	lu–		su	lu–
·	怛	姪	他	·	唵	·	蘇	嚕	·	蘇	嚕
	bo	la	su	lu		bo	la	su	lu		suo
·	鉢	囉	蘇	嚕	·	鉢	囉	蘇	嚕	·	娑
po	he–		*(*Repeat 3 times)*								
婆	訶	◦	*(重覆三遍)*								

[Universal Offering Dhāraṇī 普供養真言]

*an–		ye	ye	nang–		san	po	wa–		fa	ri
唵	・	誐	誐	曩	・	三	婆	嚩	・	伐	日
la–		hu–		*(*Repeat 3 times)*							
囉	・	斛	。	*（重覆三遍）*							

[Praise of the Lotus Pond 蓮池讚]

lian	chi	hai	hui	。	mi	tuo	ru	lai	。		
蓮	池	海	會	。	彌	陀	如	來	。		
In the Assembly of the Lotus Pond, Amitabha Tathagata,											
guan	yin	shi	zhi	zuo	lian	tai	。				
觀	音	勢	至	坐	蓮	臺	。				
Avalokitesvara, and Mahasthamaprapta are seated on the lotus platform…											
jie	yin	shang	jin	jie	。						
接	引	上	金	階	。						
…to receive and guide us up the golden steps.											
da	shi	hong	kai	。	pu	yuan	li	chen	ai	。	
大	誓	弘	開	。	普	願	離	塵	埃	。	
Their great vow is committed, wishing for all to depart from defilements.											
*na	mo	lian	chi	hai	hui	pu	sa	mo	he	sa	
南	無	蓮	池	海	會	菩	薩	摩	訶	薩	
We take refuge in the Lotus Pond Assembly of Buddhas and Bodhisattvas. *(*Repeat 3 times) (三稱)*											
*na	mo	o	mi	tuo	fo						
南	無	阿	彌	陀	佛						
We take refuge in the Amitabha Buddha. *(*Make a half bow to the Buddha, and repeat many times until the Presiding Monk returns to his place) (問訊，重複多次至回佛前，止佛號)*											

Parinamana Gatha 回向偈

shang	gong	gong	de	shu	sheng	xing					
上	供	功	德	殊	勝	行					
Kindness, compassion, joyfullness and generosity premeates the Dharmadhatu.											
wu	bian	shen	fu	jie	hui	xiang					
無	邊	勝	福	皆	回	向					
I wish that all mired sentient beings can be transported to the Pure Land of Buddhas.											
pu	yuan	chen	ni	zhu	you	qing					
普	願	沉	溺	諸	有	情					
Treasure the merit, make friends, benefit heaven and earth. Meditate, chant, follow precepts and equally tolerate to all.											
su	wang	wu	liang	guang	fo	cha					
速	往	無	量	光	佛	剎					
Shamefulness, thankfulness and vow for the highest pledge.											
shi	fang	san	shi	yi	qie	fo					
十	方	三	世	一	切	佛					
Homage to Buddhas of all time and space,											
yi	qie	pu	sha	mo	he	sa					
一	切	菩	薩	摩	訶	薩					
all Bodhisattvas Mahasattvas.											
mo	he	bo	rui	bo	lou	mi					
摩	訶	般	若	波	羅	蜜					
Maha Prajna Paramita.											

